

NEDERLANDS / LANDS TAAL

ENGELS IN HET ONDERWIJS

De status van het Nederlands is sinds enkele jaren sterk afgenomen bij ons in Vlaanderen, maar vooral in Nederland. De sterke toename van internetgebruik is een belangrijke oorzaak. Zelfs in de dagelijkse omgangstaal hoort men steeds meer Engels-talige uitdrukkingen en slogans. Daarbij komt nu het onderwijs onder steeds grotere verengelsingsdruk.

Uiteraard pleiten wij voor meertaligheid. Maar die moet steeds gebaseerd zijn op een zo grondig mogelijke kennis van het Nederlands. Daarom kan in het secundair onderwijs de onderwijstaal alleen het Nederlands zijn voor alle vakken behalve de taalvakken. Deze stelling ligt in Nederland onder vuur: de partijen PvdA en VVD hebben recent in de Tweede Kamer bepleit dat aardrijkskunde op de basisschool in het Engels zou worden gegeven (*"Geography for Dutch kids"*, *Trouw van 11 april 2009, p63*). Maar ook in Vlaanderen hebben we een wetsvoorstel van Open-VLDers Sven Gatz en co voor meertalig onderwijs.

Hoger onderwijs

Voor Nederland geldt dat het Nederlands reeds een minderheidspositie inneemt aan de meeste universiteiten. In Vlaanderen laait de discussie hoog op.

De actuele taaltoestand: anderstalig onderwijs (Engels) is mogelijk voor de lagere graden (bacheloropleiding) tot 10%, voor de hogere graden is Engels mogelijk wanneer aan dezelfde instelling het Nederlands equivalent beschikbaar blijft.

Deze regeling, steunend op een Vlaams Decreet van 2003, staat onder druk. Daarom zeggen het Overlegcentrum van Vlaamse Verenigingen en de Vereniging van Vlaamse Leerkrachten dat meer Engels in het onderwijs betekent:

- een drempelverhoging voor de sociaal zwaksten
- een ontwaarding van onze eigen taal
- gevaar van watervaleffect naar het secundair onderwijs
- kennisoverdracht van sommige vakkennis verloopt stroever in een vreemde taal.

In 2007 werd door Vlaams minister van Onderwijs Frank Vandenbroucke (SP-A) een commissie opgericht van vertegenwoordigers van het hoger onderwijs en van experts om het decreet van 2003 te herbekijken. Deze commissie kwam met een voorstel tot versoepeling van 10% naar 20% Engels in bepaalde graden.

Dan volgde Patricia Ceyssens, Vlaams minister van Economie, Innovatie, enz. (Open-VLD), die een advies vroeg aan de Vlaamse Raad van Wetenschapsbeleid. Hun advies gaf uiteraard weer een versoepeling aan. Onbegrijpelijk maar waar: om aldus meer buitenlandse studenten naar ons onderwijs te lokken!

De Vlaamse minister van Onderwijs reageerde op deze adviezen en stelde dat een grondige en diepgaande kennis van het Nederlands een absolute voorwaarde is voor meertalig onderwijs. Immers, de schoolverlaters van het secundair onderwijs hebben volgens onderzoek veel moeite om zich te bedienen van de standaardtaal Nederlands.

Wij moeten dus met een grote bekommernis en waakzaamheid blijven toekijken hoe deze discussie over het taalgebruik in het hoger onderwijs in Vlaanderen verder zal evolueren. Wij vrezen met grote vreze als we naar het voorbeeld van Nederland kijken!

JAARGANG 19 -
NUMMER 4 - APRIL
2009

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke
uitgever
Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon :
09/225.16.00

e-post :
mieke.delanghe@vvb.org
nlandstaal@vvb.org

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

ICC GENT	2
----------	---

LEOLUX	2
--------	---

MINI	3
------	---

MAAR OOK NOG	3
--------------	---

ANT-WOORDEN EN DADEN

M-DESIGN	5
----------	---

KNACK	5
-------	---

DE POST	5
---------	---

MOH BRUGGE	6
------------	---



ICC GENT

ICC staat voor International Convention Center Ghent (vroeger was dat Internationaal CongresCentrum, maar dat is blijkbaar veranderd). Het is een gebouw met verschillende zalen voor evenementen in de Vlaamse stad Gent en wordt onder andere gebruikt door de Universiteit Gent, voor galabals, beurzen enz. Het organiseert op 23 april 2009 een concert waar Beethoven en "trendy beats" zouden moeten samengaan, met daarbij rijkelijk luxueus eten en drinken. Maar... voor dit alles worden volledig Engelstalige uitnodigingen verspreid!

SCHRIJVEN ↘

ICC Gent
Van Rysselberghedreef 2, bus 1
Citadelpark
9000 GENT

BELLEN ↘

0800/924.29
09/242.89.00

FAXEN ↘

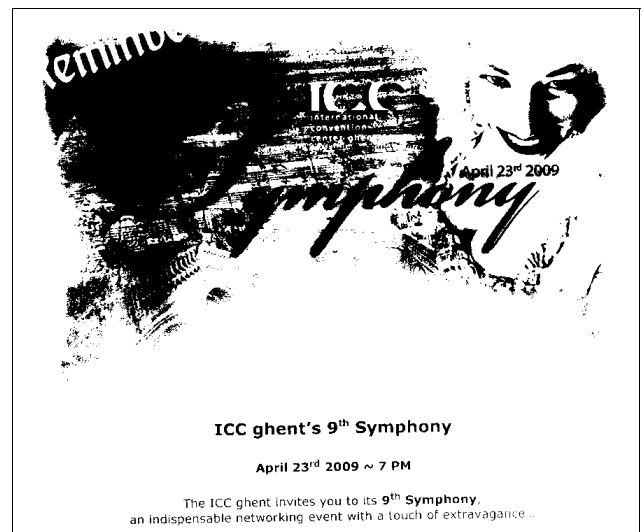
09/242.89.01

WEBSTEK ↘

www.iccghent.com
www.9thsymphony.be

STRALEN ↘

info@iccghent.com



LEOLUX

Toen ik een nummer van Weekend Knack over huisinrichting doorbladerde en de vele advertenties met Engelstalige slagzinnen of volledig Engelstalige tekst zag, was er één bij die mij speciaal bedroefde.

De Nederlandse firma Leolux gebruikte in 1995 een Engelse slagzin, en indertijd hebben wij daartegen geprotesteerd met (toen nog) "Voor 16 frank Vlaming zijn". Eén van onze medewerkers, een man uit Kalmt-hout, hield dat protest bijzonder lang vol en schreef brief na brief met steekhoudende argumenten naar de Nederlandse firma. Uiteindelijk gingen de meubelverkopers overstag en zij adverteerden voortaan in het Nederlands.

We bleven de reclamebladzijden voor Leolux in de gaten houden, en jarenlang bleven ze Nederlandstalige slagzinnen gebruiken. Helaas, in Weekend Knack van 11 maart 2009 stond een advertentie van Leolux met de slagzin "Only design & craftsmanship create authenticity". De verdere tekst is gelukkig in het Nederlands, maar toch jammer.

SCHRIJVEN ↘

Leolux
Bergensesteenweg 423A
1600 SIN-PIETERS-LEEUEW

BELLEN ↘

02/331.27.70

SCHRIJVEN ↘

Leolux - Design-Center Son
Meubelboulevard Ekkersrijt 4040

BELLEN ↘

+31/499/49.09.76

WEBSTEK ↘

www.leolux.com





MINI

Mini is de naam van de bekende kleine auto, die tussen 1959 en 2000 door de Morris- en Austinfabrieken in Engeland geproduceerd werd. In 2001 presenteerde BMW, die inmiddels eigenaar geworden was, een nieuwe Mini. Deze originele herschepping is ook een verkoopsucces.

Jammer dat hij hier steeds onder Engelse slagzinnen geadverteerd wordt, zoals recentelijk: "The New Mini Cabrio. Always Open" en "More Fun. Less CO₂". Op affiches in bushokjes in verschillende steden waren deze slagzinnen te zien. De webstek daarentegen valt, als men de keuze "Nederlands" maakt, alles bijeen nog mee op taalgebied.

SCHRIJVEN \

MINI Belux
Lodderstraat 16
2880 BORNEM

BELLEN \

03/890.97.11

FAXEN \

03/890.50.90

WEBSTEK \

www.mini.com
www.mini.be

STRALEN \

info.mini@mini.be

MAAR OOK NOG

PARTNERGEWELD

In november 2008 werd via 'De Artsenkrant' een affiche verspreid door het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen. Deze affiche bevatte een tweetalige slogan tegen partnergeweld. Het instituut valt onder de voogdij van de Vice-eerste minister en Minister van Werk en Gelijkheid van Kansen Joëlle Milquet.

Uit een gesprek met een medewerker van het Instituut voor Gelijkheid van Mannen en Vrouwen blijkt dat de affiche dateert van oktober 2008. De fout werd reeds erkend en er werden ondertussen nieuwe affiches gedrukt. Op de vraag of deze nieuwe (correct ééntalig Nederlandse) posters reeds verspreid werden kon geen antwoord gegeven worden.

Wie toch nog ergens één van de tweetalige affiches ziet, kan reageren op de volgende adressen.

SCHRIJVEN \

Instituut voor Gelijkheid van Vrouw en Man
Ernest Blérotstraat 1
1070 ANDERLECHT

BELLEN \

02/233.41.75

FAXEN \

02/233.40.32

STRALEN \

gelijkheid.manvrouw@igvm.belgium.be

SCHRIJVEN \

Mw Joëlle Milquet
Minister van Werk en Gelijkheid van Kansen
Kunstaan 7
1210 SINT-JOOST-TEN-NODE

BELLEN \

02/220.20.11

FAXEN \

02/220.20.67

STRALEN \

milquet@milquet.belgium.be



GEMEENTE TEMSE

De sportdienst van de gemeente Temse organiseert tij-



dens de Paasvakantie sportkampen voor de jeugd van Temse. De speciale folder waarin deze kampen worden aangekondigd, staat bol van Engelstalige titels :

Start to Move, Start to Run, Start to Swim, Keep on Running, Keep on Moving, enz...

Op de laatste bladzijde van de folder hebben ze blijkbaar het Nederlands ontdekt met de slogan : "Zet je in beweging".

Zelfs voor de contactadressen worden Engelstalige woorden gebruikt : Run en Workshops, Swim

SCHRIJVEN \

Sportdienst Temse
AC De Zaat
9140 TEMSE

BELLEN \

03/710.12.40

STRALEN \

sport@temse.be

SCHRIJVEN \

Wim Van Rossen, schepen van sport
AC De Zaat
9140 TEMSE

BELLEN \

03/710.12.90

WEBSTEK \

www.temse.be

STRALEN \

wim.van.rossen@temse.be



BANK VAN DE POST

Maand in, maand uit ijveren wij, van Nederlands

Landstaal, om communicatie, reclameteksten, mededelingen in Vlaanderen en Nederland in het Nederlands te houden of te krijgen. Van welke kwaliteit dit Nederlands moet zijn, laten we gewoonlijk in het midden. Of liever, we nemen aan dat het toch op zijn minst correct Nederlands moet zijn.

En laat een groot overheidsbedrijf, de Bank van de Post, daar nu juist heel veel moeite mee hebben. Blijkbaar werkt hun reclameafdeling met Franstalige tekstschrijvers en wordt de vertaling naar het Nederlands uitgevoerd door iemand met een gebrekkige kennis van het Nederlands of misschien door een vertaalcomputer.

Er zijn namelijk in het straatbeeld een aantal affiches verschenen met de teksten "De bank solide zoals De Post" en "De bank anti-risico's". Duidelijk klakkeloos uit het Frans vertaald, met behoud van de Franse woordvolgorde.

In De Standaard werd de zaak sarcastisch aangekaart in een column van Ludo Permentier :

"een verschil opvallend tussen de taal Franse en de taal Nederlandse is de plaats van het naamwoord bijvoeglijk."

We schrijven dus maar weer eens naar De Post.

SCHRIJVEN \

De Post
Postbus 5000
1000 BRUSSEL

(Gratis zending. Niet frankeren.)

BELLEN \

022/012345

WEBSTEK \

www.post.be

STRALEN \

via webstek, klantendienst, de post contacteren

CORRECTIE

Vorige maand gaven we bij het hoofdartikel de gegevens van minister Bert Anciaux. Alleen bleken die niet correct te zijn. Voor wie nog eens wil proberen, of voor wie om een andere reden het adres van Bert Anciaux nodig heeft :

SCHRIJVEN \

Bert Anciaux
Minister van Cultuur, Sport, Jeugd en Brussel
Arenbergstraat 7
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/552.69.00



FAXEN \

02/552.69.01

STRALEN \

kabinet.anciaux@vlaanderen.be

ANTWOORDEN EN DADEN

M-DESIGN

In het vorige nummer protesteerden we tegen een firma van verwarmingstoestellen die een tweetalige catalogus verspreidt. We kregen dit antwoord :

Beste,

Ik versta echt u redenering niet. Wij zijn een internationale firma en leveren in 20 landen onze producten

Iedere catalogus is in 2 verschillende talen en onze DVD is in 12 verschillende talen . Natuurlijk is dit om kosten te besparen.

De catalogus Nederlands/ Frans wordt gebruikt in Nederland , Frankrijk en België .

Indien ik een Franstalige catalogus zou uitbrengen voor gans België dan had U opmerking volledig gegrond geweest.

Maar nu hebt U toch de vrije keuze de taal te lezen die U zelf kiest.

Wij mensen zijn toch allemaal gelijk. Als we geboren worden kiezen we toch niet onze ouders en dus ook niet onze moedertaal,

Zijn we dan echt minder omdat we een andere taal spreken, of een andere huidskleur hebben. We worden naakt geboren en we gaan ook naakt terug dus is voor mij toch iedereen gelijk .

Het is enkel aan jezelf om in deze korte periode dat we hier op aarde zijn er iets mooi " in harmonie met anderen" van te maken .

We leven nu eenmaal in een multiculturele samenleving dus moeten we ons allemaal wat aanpassen zodat we er toch iets moois van kunnen maken.

Ik geloof dat meer dan 98 % van de Vlamingen zich zeker niet stoort aan een catalogus NED/ FR . die tijd is al lang voorbij en voor de andere 2 % hoop ik voor hun eigen geluk dat ze zich ook wat aanpassen aan de veranderingen.

Wij Vlamingen mogen toch heel fier zijn dat de meeste

onder ons min 2, 3 tot zelfs 4 talen machtig zijn.

M-Design

Goovaerts Bart

General Director

KNACK

Een zoveelste klacht over Roularta, in dit geval het weekblad Knack, stond in het februarinummer. Het antwoord :

Geachte heer,

We hebben uw brief van 27 februari 2009 goed ontvangen.

Met betrekking tot uw opmerking over het gebruik van het Engels in de promotie voor de BBC serie over de geheimen achter beroemde kunstwerken kunnen wij u volgend antwoord geven.

De desbetreffende serie bevatte enkel Engelstalige interviews met experts. Wij hielden eraan om de interviews ook in onze reclamespot een plaats te geven om op die manier de sfeer van de serie correct weer te geven.

Vandaar het gebruik van het Engels.

Hopelijk heb ik hiermee een antwoord gegeven op uw vraag.

Met vriendelijke groet,

Wouter Claes

Marketing & promotie

Knack

DE POST

Over een reclameactie van De Post schreven we in december 2008, maar we stuurden ook een klacht naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. We kregen een kopie van het antwoord aan de bevoegde minister, Steven Vanackere, in zijn functie als minister van Overheidsbedrijven.



Mijnheer de Vice-eersteminister,

Ter zitting van 13 maart 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend wegens het feit dat De Post in november 2008 Engelstalige uitnodigingen voor "Doclab" heeft gestuurd aan bedrijven en verenigingen in Vlaanderen.

Ter staving van zijn klacht voegde de klager een kopie van de uitnodiging die gestuurd werd aan de Vlaamse Volksbeweging in 2600 Berchem.

De heer J. Thijs, Gedelegeerd Bestuurder van De Post, deelde bij brief van 12 februari 2009 aan de VCT het volgende mee:

Het betreft hier een "private" uitnodiging voor een evenement dat bedoeld is voor een internationaal samengesteld publiek.

Ik ga dan ook van de veronderstelling uit dat dit niet als een overtreding van de taalwetgeving zal worden beschouwd.

De VCT stelt vast dat in de brief het logo van De Post en de website van De Post vermeld worden. Bovendien wordt melding gemaakt van het feit dat de uitgenodigde bedrijven tijdens dit evenement kennis kunnen maken met alle diensten die De Post kan aanbieden in verband met de behandeling van papieren en elektronische documenten.

De VCT oordeelt dan ook dat uit de inhoud van de Engelstalige uitnodiging blijkt dat het hier niet gaat om een privé initiatief.

Artikel 36,§1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In navolging van artikel 41, §1 en §2, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, wordt echter in de taal van dat gebied geantwoord.

De uitnodiging diende bijgevolg in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt gestuurd aan de heer J. Thijs, Gedelegeerd Bestuurder van De Post en aan de klager.

*Met bijzondere hoogachting,
De Voorzitter
A. Van Cauwelaert-de Wyels*

MOH BRUGGE

Over het nieuwe Brugse "Museum of History" schreven we in ons januarinummer. We kregen het volgende antwoord :

Betreft : "Museum of History"

Geachte heer,

In antwoord op uw schrijven van 23 februari 2009, kunnen wij u mededelen dat :

Er nog geen stedenbouwkundige vergunning afgeleverd is voor het dossier "Museum of History"

De benaming "M.O.H." is een werknaam, de definitieve naam is alsnog niet gekend.

In de hoop u met deze inlichtingen van dienst te zijn, tekenen wij,

Met beleefde groet,

*ns. Johan COENS,
Stadssecretaris
i.o. Marie-Jeanne Boels
Bureauchef*

De Burgemeester

PATRICK MOENAERT

Andere briefschrijvers werden erop gewezen dat de verantwoordelijkheid voor de naam bij de NV MOH ligt, en dat men daar ook terecht kan om betere suggesties door te geven.

Dat kan op moh.brugge@gmail.com

Het schijnt ons evenwel toe dat de Stad Brugge hier toch ook een goed deel van de verantwoordelijkheid draagt.

